

9

COMMISSION PARITAIRE DES MAÎTRES TAILLEURS, DES
TAILLEUSES ET COUTURIERES

PARITAIR COMITÉ VOOR DE MEESTER-KLEERMAKERS, DE
KLEERMAAKSTERS EN NAAISTERS

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2006 betreffende het CONVENTIONEEL BRUGPENSIOEN	Convention Collective de Travail du 11 mai 2006 relative à la PREPENSION CONVENTIONNELLE
HOOFDSTUK 1. - TOEPASSINGSGEBIED	CHAPITRE 1. - CHAMP D'APPLICATION
ARTIKEL 1	ARTICLE 1
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgever, de werkliden en werksters met inbegrip van de huisarbeiders van de ondernemingen ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters, P.C.107 (K.B. 29.01.1991 - B.S. 08.02.1991).	Cette convention collective de travail s'applique à l'employeur, aux ouvriers et ouvrières, y compris les ouvriers domestiques, des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire des maîtres tailleurs, des tailleuses et couturières, C.P.107 (A.R. 29.01.1991 - M.B. 08.02.1991).
HOOFDSTUK 2. - RECHT OP HET CONVENTIONEEL BRUGPENSIOEN	CHAPITRE 2. - DROIT A LA PREPENSION CONVENTIONNELLE
ARTIKEL 2	ARTICLE 2
Werklieden en werksters met inbegrip van de huisarbeiders vanaf 58 jaar met 15 jaar Loondienst in de onderneming.	Ouvriers et ouvrières, y compris les ouvriers domestiques, à partir de 58 ans avec 15 ans de travail salarié dans l'entreprise.
§1 – De regeling van de aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, zoals ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, wordt toegepast op de werkliden en werksters met inbegrip van de huisarbeiders vanaf 58 jaar, indien ze	§1 - Le règlement du régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, tel qu'il a été introduit par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 1974, s'applique aux ouvriers et ouvrières, y compris les ouvriers domestiques, à partir de 58 ans, s'ils sont licenciés par leur

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTRATIEPLAAT |
16-05-2006 | 29-08-2006 | NR.
Nº

8665161107

<p>worden ontslagen door hun werkgever (behalve om dringende redenen) en op voorwaarde dat ze over een loondienst van 15 jaar in de onderneming beschikken.</p>	<p>employeur (sauf pour raisons urgentes) et à condition qu'ils disposent d'un service salarié de 15 ans dans l'entreprise.</p>
<p>§2 - De betrokken ondernemers kunnen volgens onderhavige overeenkomst slechts in brugpensioen gaan voor zover ze voldoen aan de voorwaarden betreffende de toekekening van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen.</p>	<p>§2 - D'après la convention en question, les entrepreneurs concernés ne peuvent partir en prépension que s'ils répondent aux conditions concernant l'attribution d'indemnités de chômage en cas de prépension conventionnelle.</p>
<p>§3 - De leeftijd waarvan sprake in §1 van dit artikel moet ten laatste bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzeggingstermijn of op de datum waarop de verbrekkingsvergoeding wordt toegekend en in alle geval vóór het verstrijken van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§3 - L'âge dont il est question au §1 de cet article doit être atteint au plus tard à l'expiration effective du délai de préavis ou à la date à laquelle l'indemnité de rupture est attribuée et, dans tous les cas, avant l'expiration de cette convention collective de travail.</p>
<p>§4 - De artikelen 4 tot en met 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 zijn eveneens van toepassing.</p>	<p>§4 - Les articles 4 à 10 de la convention collective de travail n° 17 sont également d'application.</p>
<p>§5 - Het brugpensioen toegepast op basis van deze overeenkomst neemt een einde wanneer de werknemer de pensioenleeftijd bereikt.</p>	<p>§5 - La prépension appliquée sur la base de cette convention prend fin lorsque le salarié atteint l'âge de la pension.</p>
<p>HOOFDSTUK 3. - INWERKINGTREDING EN DUTJR</p>	<p>CHAPITRE 3. - ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE</p>
<p>ARTIKEL 3</p>	<p>ARTICLE 3</p>
<p>Deze overeenkomst is gesloten voor bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2005 en eindigt op 31 december 2006.</p>	<p>Cette convention collective de travail a une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1 er janvier 2005 et expire le 31 décembre 2006.</p>